

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 33 (1960)

**Heft:** 12

**Artikel:** Les concerts de musique sacrée de l'Avent = Kirchenmusik im Advent = Sacred music during advent

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-776813>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Saint Nicolas et son cortège

Le saint protecteur et ami des enfants, qui, déjà trois semaines avant Noël, inaugure la distribution des cadeaux, est accueilli partout avec joie.

A Fribourg, dont la vénérable cathédrale lui est vouée, un marché spécial et un cortège sont prévus en son honneur, par anticipation, le 3 décembre. Le jour même de la Saint-Nicolas, le 6 décembre, une atmosphère d'allégresse populaire règne sur Ascona, dans le Tessin, tandis qu'à Wollishofen, arrondissement banlieusard de la métropole zurichoise, les « Kläuse », coiffés de mitres lumineuses, parcourent les rues en imposant cortège. A la suite légendaire du bienheureux se joignent aussi parfois de bruyants et burlesques compagnons, animateurs de fantastiques sarabandes: ainsi à Arth, au bord du lac de Zoug, où les réjouissances de la Saint-Nicolas débutent le 4 décembre dans un grand tintamarre de clochettes, et à Hérissau, en Appenzel, où les « Kläuse » réservent le dernier jour de l'année – Saint-Sylvestre – à leurs gambades et facéties. Le 31 décembre est également l'occasion d'un grand cortège à Wil (canton de St-Gall) où l'église paroissiale porte aussi le nom de Saint-Nicolas.

### Coutumes et traditions populaires

La ville de Genève commémore chaque année, les 10 et 11 décembre, l'événement historique de l'« Escalade » (1602). L'une des plus belles et touchantes coutumes de l'Avent est celle du « Chant à l'étoile » (Stern-

singen) qui prélude aux fêtes de Noël, à Lucerne et à Rapperswil, le 18 décembre. Dans la haute station de Mürren (Oberland bernois), en l'église anglaise dudit lieu, se déroule le 26 décembre un jeu de la Nativité interprété par la jeunesse villageoise. Le même jour, à Scuol en Basse-Engadine, est consacré à la tradition locale et populaire du « Pangrond ». En Haute-Engadine, on prévoit pour le jour de l'An une joyeuse et tintinnabulante « Schlitteda engiadinaisa », soit une « sortie » en traîneaux sur les routes enneigées.

### Les concerts de musique sacrée de l'Avent

Les grandes sociétés chorales se vouent essentiellement, pendant la période de l'Avent, à la musique oratoire. Le Dr Hans Münch dirigera, les 3 et 4 décembre, en la cathédrale de Bâle, deux auditions du « Requiem allemand » de J. Brahms; dans la même ville, en l'église St-Martin, le Chœur de Bach exécutera les 15 et 16 décembre, sous la direction de Walther Geiser, l'« Oratorio de Noël » de J.-S. Bach. Les concerts de Noël à la cathédrale de Berne sont fixés aux 10 et 11 décembre. A Lucerne, en l'église St-Luc, sera chanté le 3 décembre le « Requiem en ré mineur » de Luigi Cherubini. Le Chœur de Bach de St-Gall donne son concert de Noël le 18 décembre; le même dimanche, un semblable concert a lieu en la grande église de Winterthur. Le Chœur de Bach de Zurich célèbre l'Avent, le 4 décembre, par un concert sacré dirigé par Bernhard Henking.

3 décembre et comprend tout le lendemain dimanche. De nombreux philatélistes se réuniront également le 4 décembre à Genève et à Lucerne.

Dans cette dernière ville, une grande « Bourse du timbre-poste » se tiendra au Kunsthaus.

### Un dimanche philatélique

A Berne, où le Musée des Postes suisses expose publiquement la plus importante collection de timbres-poste du pays, le « Bürgerhaus » sera le lieu de l'annuelle « Journée du Timbre » qui s'ouvre le samedi

## Die Schweizer Wintersportplätze sind bereit!

Das Jahr 1961 wird in der Schweiz in vermehrtem Maße im Zeichen des Sportes stehen, findet doch in Bern mit der Hyspa eine Ausstellung statt, welche sich den Sport und die Hygiene als Thema gewählt hat. Vorerst aber dreht sich das sportliche Leben in unserem Lande um den Wintersport, der zusammen mit dem Tourismus zu den integrierenden Bestandteilen der schweizerischen Wirtschaft gehört. Auf allen Wintersportplätzen sind die Vorbereitungen für eine vielversprechende Saison getroffen worden. Neben dem Gastgewerbe rüsten sich auch die Skischulen auf einige Monate strengster Arbeit. In den ersten Dezemberwochen vereinigt der Schweizerische Skischulverband die Leiter der mehr als 100 schweizerischen Skischulen zu einem Zentralkurs in Villars, der dazu dient, die Basis für die Lehrtätigkeit während des ganzen Winters zu schaffen. Von Villars tragen die Skischulleiter die Richtlinien für ihre eigenen Schulen mit nach Hause, um sie den einzelnen Skilehrern zu vermitteln. Ernsthaft wird aber auch bei den Skirennfahrern gearbeitet, denen ein Winter mit zahlreichen Veranstaltungen im In- und Ausland bevorsteht. Abfahrer, Langläufer und Springer befinden sich schon seit vielen Wochen im Training. Sie werden im Dezember an verschiedenen Orten zu Kursen und Ausscheidungen zusammengezogen. Die Springer werden schon Ende Dezember in den traditionellen Springen von St. Moritz und Davos eine Startgelegenheit erhalten. Das wichtigste Ereignis der nationalen Springsaison ist die SSV-Springertournée vom 22. bis 29. Januar mit Konkurrenzen in Unterwasser, St. Moritz, Arosa und Le Locle. Langläufer und Springer werden an den Internationalen Gotthard-Skitagen in Andermatt und an den internationalen Wettkämpfen in Le Brassus in den ersten Januarwochen zum Zuge kommen. Die alpine Skirennsaison wird traditionsgemäß mit den Internationalen Adelbodner Skitagen eröffnet, worauf am dritten Wochenende im Januar mit den

23. Internationalen Damenskirennen in Grindelwald und dem 31. Internationalen Lauberhornrennen in Wengen ein erster Höhepunkt erreicht wird. Im Februar und März figurieren zahlreiche weitere sportliche Ereignisse von Bedeutung auf dem Programm, darunter auch die nationalen Meisterschaften in Crans anfangs Februar.

Unbeachtet von Presse, Radio und begeistert mitgehenden Zuschauern werden aber auch in diesem Winter Tausende von Skifahrern aus dem In- und Ausland die Freuden des herrlichen Sportes genießen. Viele von ihnen werden dank dem ausgeklügelten Transportsystem Kilometer von Abfahrten auf glasharten Pisten zurücklegen und sich am Tempo berauschen. Trotz allen Einwänden gegen das Fahren auf gepflegten « Schneestraßen » läßt sich das Rad der Zeit nicht mehr zurückdrehen.

– Der Pistenskisport hat sich einen festen Platz gesichert; er bringt vielen Skifahrern ebenso große Genugung wie ändern eine Skiwanderung. Es ist aber gut, daß sich das Tourenfahren abseits der Pisten immer noch eines großen Anhangs erfreuen kann. Das Aufsteigen aus eigener Kraft an einem schönen Wintermorgen, das Anlegen einer fachgerechten Spur in einen Hang, die Gipfelrast in strahlendem Sonnenschein und die Abfahrt im unberührten Pulverschnee – sie gestalten einen solchen Ausflug zu einem unvergeßlichen Erlebnis. Man kann allgemein die Feststellung machen, daß sich wieder in vermehrtem Maße Skifahrer abseits der Pisten bewegen und die gemächliche Abfahrt im Pulverschnee der wilden Jagd auf harten Pisten vorziehen. Mit der Schaffung des Metallskis ist diese Tendenz noch unterstützt worden, schwingt es sich doch mit einem solchen Gerät auch im Tiefschnee viel leichter. Man kann nur hoffen, daß es nicht bei solchen Abstechern bleibt, sondern der Kontakt mit der Natur häufiger gesucht wird. Zum Tourenfahren gehört nicht nur die Technik des Steigens und Fahrens, sondern auch die Auseinandersetzung mit Schönheiten und Gefahren der winterlichen

## High-lights of the 1960/61 Winter in Switzerland

◀ Blick vom «Birt» ins Appenzellerland bei Trogen. Photo R. Duschletta  
Vue du «Birt» sur le pays d'Appenzell près de Trogen.  
Il paesaggio d'Appenzello visto dal «Birt» presso Trogen.  
View from the «Birt» near Trogen over the vast landscapes of the Canton of Appenzell.

◀ Bei S-chanf über den Ufern des Inns im Oberengadin. Photo R. Werner  
Près de S-chanf sur les bords de l'Inn, dans la Haute-Engadine.  
Presso S-chanf, sulle rive dell'Inn, nell'Alta Engadina.  
Near S-chanf overlooking banks of the Inn River in the Upper Engadine.

### Kirchenmusik im Advent

Während der Adventszeit widmen sich die besten Chöre vor allem der Oratorienmusik. Im Münster zu Basel leitet Dr. Hans Münch am 3. und 4. Dezember zwei Aufführungen des Deutschen Requiems von Johannes Brahms, und in der Basler Martinskirche führt der Bach-Chor am 15. und 16. Dezember unter Walther Geisers Führung das Weihnachts-Oratorium von Bach auf. Die Weihnachtskonzerte im Münster zu Bern sind auf den 10. und 11. Dezember angesetzt; in der Lukaskirche zu Luzern wird am 3. Dezember das Requiem in d-moll von Luigi Cherubini aufgeführt. Der Bach-Chor St. Gallen bringt sein

### Zehn Jahre Zürcher «Podium»

Freunde des Schrifttums und der Musik, die sich in Zürich aufhalten, sollten jeweils auch dem Winterprogramm des städtischen «Podiums» ihre Aufmerksamkeit schenken, das seine vielgestaltigen Darbietungen immer auf einen Samstagnachmittag oder Montagabend verlegt. Dieser «musikalisch-literarische Zirkel» besteht seit zehn Jahren. Er hat in diesem Zeitraum mehr als 200 Veranstaltungen durchgeführt, an denen insgesamt gegen 45 000 Personen sich erfreut haben. Auf den Monat Dezember, der nicht mit intimen

Weihnachtskonzert am 18. Dezember, und am gleichen Sonntag hört man auch in der Stadtkirche Winterthur ein Weihnachtskonzert. Das Adventskonzert des Bach-Chores Zürich wird am 4. Dezember unter der Leitung von Bernhard Henking feierliche Musik bringen.

### Schweizer Reisen berühmter Musikensembles

Das Stuttgarter Kammerorchester, von Karl Münchinger meisterhaft geleitet, erfreut sich in der Schweiz einer großen Beliebtheit. Dafür zeugt neuerdings die ausgedehnte Tournee, die dieses Ensemble am 4. Dezember (mit der Pianistin Lili Kraus) nach Genf, am 5. und 6. Dezember nach La Chaux-de-Fonds, am folgenden Tage (mit dem Pianisten Max Egger) nach Zürich, am 9. Dezember nach Neuchâtel, am 11. nach Kreuzlingen und am 12. nach Basel führt. Ebenso ansehnlich ist die Reichweite der Schweizer Reise, welche die Musici di Roma sich vorgenommen haben. Sie konzertieren am 7. Dezember in Lausanne, am 11. in Basel, am folgenden Tage in Genf und am 13. Dezember in Bern. Gerne wird man auch das Wiener Oktett am 1. Dezember in Bern, am folgenden Tage in Neuchâtel und am 3. Dezember in Winterthur hören.

kulturellen Anlässen überfrachtet werden darf, fällt diesmal nur eine einzige Veranstaltung, nämlich ein Konzert mit Sonaten und Klavierstücken, das am 12. Dezember Werke von Albert Moeschinger, Conrad Beck, Peter Mieg und Arthur Furer zu Gehör bringen wird. Dieser Kammermusikabend soll im Musiksaal des Stadthauses durchgeführt werden. Kunstfreunde mögen dabei beachten, daß in diesem Saale das barocke Stuckgewölbe und das Deckengemälde aus dem einstigen Zürcher Musiksaal, in dem 1766 auch der junge Mozart aufgetreten ist, eine besondere Zier bildet. E. A. B.

Now that the World Ski Championships and Olympic Games are held alternately every two years, winter sports conform to a regular pattern: one year devoted to finding and training new talent, the next to preparations for the world title contests. After the thrills of Squaw Valley the skiing world is beginning an "intermediate" winter, with interest concentrated on regional and national ski racing. Many skiers are already in training so as to be ready for the re-forming of the trial teams in December. After this the Bernese Oberland will, as usual, open the international competition season: the Adelboden Ski Races (Slalom and Giant Slalom January 8-9, 1961), the SDS International Ladies' Ski Races in Grindelwald (Slalom January 10, Giant Slalom January 11, Cross-country January 12, Downhill January 13, Relay January 14), and the International Lauberhorn Races in Wengen (Downhill January 14, Slalom January 15). The Nordic events first come into their own at the Gothard Ski Races in Andermatt (January 7-8, 1961) and the Ski Week-End in Le Brassus, which has been such an outstanding international occasion in recent years (Combined Jump and 15 km Cross-country January 14, Relay and the Special Ski Jump January 15). The big event in February is the National Ski Championships for Downhill, Slalom, Giant Slalom, 15 km Cross-country, Ski Jump and Relay, which will take place from February 2-5 on the sunny skiing slopes of Montana/Crans, Valais. Only a week later the top-ranking Alpine skiers meet in Wangs, St. Gall, on the Pizol for the Club Championships, while simultaneously in the famous skiing resort of Kandersteg on February 12 a National Championship Contest for 30 km Cross-country will be held for the first time. Finally, on February 19 the Airolo Ski Club, at the southern entrance of the Gothard Tunnel, are organising the 50 km Marathon Competition. In March leading international skiers of many countries will be

competing in Switzerland. First there are the Coppa Grischia Races in Lenzerheide, Davos and St. Moritz from March 3-5. Then comes the red-letter event of the whole winter sports season: the traditional Arlberg-Kandahar Races in Mürren from March 10-12. Immediately afterwards the Valais will be attracting enthusiasts to its ski runs - first for the Mont Lachaux Trophy in Montana (March 13-14), and then to the Gornergrat Derby in Zermatt (March 18-19), always a hotly contested event. Many other winter sports resorts figure on the international programme, since, with the opening of new skiing grounds, a large number of new local and regional races are being organised. The coming winter will be notable for a great development of ice sports, and it is significant that no fewer than 37 artificial ice rinks are now ready for use. The leading high-altitude winter sports resorts of Davos and Adelboden are among the skating centres equipped with such artificial rinks. The ice hockey season begins in the middle of December with the Championship Match, in which the Davos Hockey Club are defending their title, the second Grisons club, Arosa, having been knocked out at the end of last season by Visp the "B" champions. Between Christmas and the New Year's international gymnasts will be competing at Davos for the coveted Spengler Cup; then, on February 19, comes the National Championship Contest. The spotlight next switches to western Switzerland for the World and European Ice Hockey Championships, to be held on the artificial rinks of Lausanne and Geneva from March 2-12. During the coming "intermediate winter", Switzerland is therefore, staging a thrilling programme of sports both on snow and ice. The curlers' fixture lists include hundreds of tournaments and matches. This sport having taken firm root in the lowlands, too, the championships of the three regions will be held at the beginning of January, and the BOCA Tournament (one of the oldest in Switzerland) in

### Santa Claus and his Merry Men

No one can be more sure of a joyous welcome, especially from the children, than Santa Claus, who makes his appearance in Switzerland no less than three weeks before he mounts his reindeer sleigh for his nocturnal visit to the Anglo-Saxon countries. Perhaps because he is the patron saint of their cathedral, the good people of Fribourg steal a march on all the others and hold a market and procession in his honour as early as December 3. The rest of the country must wait until December 6, his official day in the church calendar, before they can expect him to call. At Ascona they make his appearance a truly festive occasion, and at

### Popular Winter Customs

Every year the town of Geneva commemorates on December 11 and 12 the exciting historical incident in 1602 known as the "escalade", when the Savoyards made a vain attack on the town. Some of the warm radiance of Christmas is shed by the carolling parties who will keep the old custom of "Sternsingen" on December 18 to usher in

### Sacred Music during Advent

During Advent the leading choirs will be devoting their special attention to the great oratorios. In the cathedral at Basel, Dr. Hans Münch will be conducting two performances of Brahms's "German Requiem" on December 3 and 4, and at St. Martin's in the same city the Bach Choir, under the baton of Walther Geiser, are to render Bach's Christmas Oratorio on December 15 and 16. Christmas concerts in Berne are

### Stamp Collectors' Sunday

In Berne, where the biggest stamp collection in the country is open to the public at the Swiss Postal Museum, the Saturday preceding the actual "Stamp Day" (December 4)

Wollishofen, a suburb of Zurich, there is a colourful procession of children wearing tall lantern hats. The saint's bodyguard are not always noted for their saintly demeanour; light-hearted pranks and an ear-splitting din often herald the approach of Santa Claus's henchmen, and they keep up their tricks for most of December. At Arth, on the Lake of Zug, they ring up the curtain on the Christmas season with a muscular shaking and swinging of cow-bells, and at Herisau, in the Appenzell, weirdly dressed mummers go on racketing from morning till evening on the last day of the year. Wil has a festive New Year's procession on December 31.

the season of Advent in Lucerne and Rapperswil. A nativity play will be performed in the English Church at Mürren high in the Bernese Oberland on Boxing Day, and on the same day in the Lower Engadine the popular custom of "Pangronds" will be celebrated at Scuol. In the Upper Engadine a gay sledging party, the "Schlitteda Engiadinaisa", marks the coming of the New Year on January 1.

planned for December 10 and 11 in the cathedral; at St. Lucas's in Lucerne the Requiem in D minor by Luigi Cherubini will be performed on December 3. The St. Gall Bach Choir are to give their concert on December 18, and on the same Sunday there will be a Christmas concert in the town parish church at Winterthur. In Zurich, too, the Bach Choir will be presenting a programme of solemn music on December 4 with Bernhard Henking as conductor.

will be regarded at the "Bürgerhaus" as part of the philatelic proceedings. On this Sunday philatelists will also be meeting in Geneva for the "Journée du Timbre" and there is to be a grand stamp mart at the Kunsthaus in Lucerne, also on December 4.

# 1961 DIE SCHWEIZ DAS ZIEL FÜR SPORT UND SPIEL